



AZ ORSZÁGGYŰLÉS HIVATALA
GAZDASÁGI FŐIGAZGATÓ-HELYETTES
1358 BUDAPEST, SZÉCHENYI RKP. 19.

GFH - 144 /2011.

Tárgy: kiegészítő tájékoztatás

Tisztelt Ajánlattevő!

Az Országgyűlés Hivatala ajánlatkérő által „*az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése*” (393/2010) tárgyban indított beszerzési eljárásban az Ajánlattevők egyike által feltett kérdésekkel kapcsolatban a következő tájékoztatást adom.

1. kérdés: *“Kérjük annak leírását, hogy ajánlatkérő milyen tolmács technikával (különös tekintettel a relére) rendelkezik, illetve kíván beszerezni, és azt mikor lehet megtekinteni?”*

Válasz: Ajánlatkérő 23 nyelv kiszolgálására alkalmas tolmács-technikával nem rendelkezik, ezért a COSAC ülés napjaira ezt a technikát bérelni fogja. A bérléssel kapcsolatos beszerzési eljárás lebonyolításának előkészítése még folyamatban van, így a konkrét technika megtekintése jelenleg nem lehetséges.

2. kérdés: *„Amennyiben cégünk a Kbt. 69. § (8) bekezdése szerint a Kbt. 67. § (3) bekezdése szerinti **alkalmassági minimumkövetelményeknek az ajánlattevő a közbeszerzés értékének 10%-át NEM meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozót** kíván igénybe venni, az alvállalkozótól milyen alkalmassági igazolásokat várnak pontosan a nevének és címének kívül?”*

*IV.6.14. A Kbt. 69. § (8) bekezdése szerint a Kbt. 67. § (3) bekezdése szerinti alkalmassági minimum követelményeknek az ajánlattevő a közbeszerzés értékének tíz százalékát **nem meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozóval együtt is megfelelhet. Ebben az esetben az ajánlatnak tartalmaznia kell***

- *a közbeszerzés értékének tíz százalékát nem meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó nevét, címét,*
- *az ajánlattevő alkalmasságának igazolásához szükséges igazolásokat, nyilatkozatokat is.”*

Válasz:

Amennyiben az ajánlattevő az ajánlattételi felhívás műszaki, illetve szakmai alkalmasságra vonatkozó III.2.3) pontban előírt valamely alkalmassági követelménynek 10 % alatti alvállalkozóval kíván megfelelni, úgy az ajánlattételi felhívás ezen pontján belül „Az alkalmasság megítéléséhez szükséges adatok és a megkövetelt igazolási mód” szövegrészben részletezett igazolásokat, az ott meghatározott tartalommal az igazolni kívánt alkalmasság tekintetében a 10 % alatti alvállalkozónak kell csatolnia.

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy abban az esetben, ha az ajánlattevő a műszaki, ill. szakmai alkalmasságra és a szerződés teljesítésére vonatkozóan igénybe vesz 10 % alatti alvállalkozót,

abban az esetben a Kbt. 71. § (1) bekezdés a)-d) pontjai alapján tett nyilatkozata a) és d) pontjában a 10 % alatti alvállalkozót megfelelően szerepeltetni kell.

Az ajánlattevő az általa feltett kérdésben nem határozta meg konkrétan azt, hogy mely műszaki, illetve szakmai alkalmasságra kívánja a 10 % alatti alvállalkozót igénybe venni, így ajánlatkérő egy példán keresztül bemutatja, hogyan járjon el az ajánlattevő, amennyiben például angol-francia nyelvpárban történő szinkrontolmácsolásra x.y.-t M2 alkalmasságot igazoló 10 % alatti alvállalkozóként és a szerződés teljesítésében közreműködő szakemberként is igénybe kívánja venni.

X.y. szinkrontolmácsnak az ajánlatban csatolnia kell:

- a) a saját kezűleg aláírt **szakmai önéletrajzát** (ld. Dokumentáció 28. oldal) egyszerű másolatban, benne az előírt alkalmassági feltételek megítéléséhez szükséges összes információ (megnevezése, képzettsége ismertetése) részletes ismertetésével,
- b) a saját kezűleg aláírt, öt bemutatató, a szerződés teljesítésében történő **rendelkezésre állását bizonyító iratot** (ld. Dokumentáció 29. oldal) egyszerű másolatban és
- c) a **konferenciatolmácsolási végzettségét vagy minősítését igazoló okirat** egyszerű másolatát, azaz a Nemzetközi Tolmácsszövetség (AIIC) által elismert (pl.: European Masters Certificate in Conference Interpreting (EMCI)), tolmács képzettséget igazoló oklevél, vagy az Európai Unió intézményeinél való tolmácsolásra feljogosító szakvizsga letételét igazoló okirat, vagy az Európai Unió valamely hivatalos intézményénél szerzett tolmács akkreditációt igazoló okirat egyszerű másolatát.

Az **ajánlattevőnek** cégszerűen aláírt dokumentumként csatolnia kell:

- a) a Dokumentáció 16. oldalán található, a Kbt. 71. § (1) bekezdésre vonatkozó nyilatkozatát legalább a következő tartalommal:
 - aa) a nyilatkozat a) pontjában x.y. nevét és címét feltünteti, továbbá a „teljesített szolgáltatás megnevezése” résznél feltünteti, hogy “szinkrontolmácsként” veszi igénybe,
 - ab) a nyilatkozat d) pontjában fel kell tüntetnie x.y. teljes nevét, címét, adószámát (amennyiben x.y. valamely cég képviseletében, vagy alkalmazottjaként jelenik meg, akkor a cég nevét, székhelyét, adószámát is feltüntetve),
 - ac) a nyilatkozat d) pontjában rögzíteni kell, hogy az ajánlattételi felhívás III.2.3) M2) pontjának igazolásához vette igénybe x.y.-t,
- b) a Dokumentáció 18. oldalán található, az „Ajánlattevő nyilatkozata az ajánlattételi felhívás V.7.6.d) pontjához” elnevezésű dokumentumot, amelyben nyilatkoznia kell, hogy a műszaki-szakmai alkalmasság igazolása során bemutatott x.y. az Ajánlattevő alvállalkozója,
- c) a Dokumentáció 21-27. oldalán található „Nyilatkozat a Kbt. 67.§ (3) bekezdés d) pontjához” megjelölésű dokumentumot, amelyben x.y.-t is szerepeltetnie kell.

Budapest, 2011. február 10.



Tisztelettel:



Nagy Zoltán

